

◆ The Use of JETAC-IR System

JETAC-IR SYSTEM 利用

— 目次情報檢索 System 概要 —

金 容 伯 역

(輸出情報센터資料室)

■ 譯者註 ■

輸出戰場에 있어서 첩보병의 역할을 담당하고 있는 輸出情報센터는 全 世界로 부터 밀려 들어 오고 있는 情報를 어떠한 방법으로 처리 가공하여 보다 더 충실하게 우리 나라 수출업체에 서어비스할까 연구 검토중에 있다.

이 자료는 月刊 資料と情報(JETRO, 貿易資料센터 刊行) 1970. 4月號에 게재된 記事로서 JETRO에서 1969년도 부터 JETAC-IR SYSTEM을 개발하여 실시하고 있는 것으로서 紙上을 통하여 그 일부를 소개하고자 한다.

1969년 후반에 日本貿易振興會(JETRO)가 수집한 의 국문헌(단행본)의 目次를 JETAC(情報檢索專用電子計算機)에 일반 경제정보와 미국의 수입통계에 대하여 새로히 目次情報檢索 system을 개발하였으므로 그 outline을 설명한다.

1. 新 System 開發

이제까지 JETRO의 圖書 整理 및 서어비스는 資料課의 숙달된 司書에 의한 書誌의 分類와 情報서어비스室에서 利用者에 對한 열람업무를 수행하여 왔다. 1969년중 JETAC의 稼動과 같이 情報需要에 的確히 應할 수 있도록 圖書情報 利用의 새로운 기술로 개발된 것이 곧 「目次情報(Contents information)」이다.

當初 새로운 System 도입에 對하여 資料의 機械化라고 하는 資料整理도 포함해서 실시하는 것도 검토되었다. 그러나 한편 JETAC은 情報檢索專用의 คอมพิวเตอร์이어야하고 또한 「情報」의 檢索을 첫째 생각해서 資料의 機械化는 一般用 คอมพิวเตอร์ 設치를 갖고 開始한다는 의견이 있고 이 System은 이후의 情報檢索分野의 확대라는 觀點에서 개발한다고 하였다.

2. 目次情報檢索 System

이 檢索 System은 JETAC-IR(information retrieval)의 圖書情報에의 응용이고 현재의 일반 경제정보, 통계정보의 System과 본질적으로 同一하다(第1圖 참조)

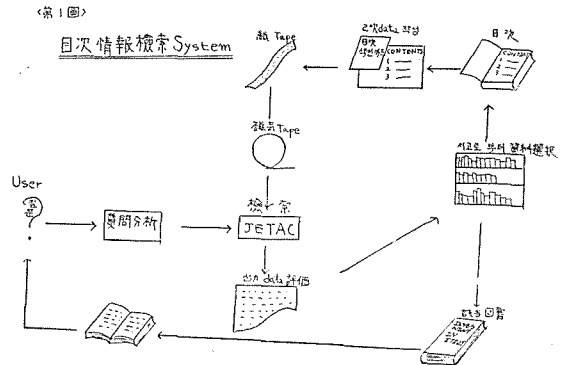
(1) 資料의 選擇

目次情報의 對象이 되는 資料는 일단 一般單行本과 pamphlet류이다. 單行本은 JETRO의 資料分類法(UD C에 의하여 작성)에 의하여 정리 분류되어 地域別로 서고에 配架되어 있다. 여기에서 利用者의 紐우스에 따른다고 판단된 圖書는 거의 入力대상이 된다. 그때에 主題分類表에 의하여 選擇하는 기준을 원칙으로 해서 다음과 같이 하였다.

- ① 다음 項目의 圖書는 대상으로 적당치 않다...經濟學
- ② 다음 項目의 圖書는 신중히 선택한다...自然·社會
- ③ 發行 및 內容時點이 매우 오래된 경우(즉 현재정보 紐우스로서는 가치가 적은 것. 일률적으로 몇 년 이후라고 정하는 것은 어렵다.)

(2) Xerox copy

圖書의 처음과 나중에 게재되어 있는 目次를 Xerox copy한다.



<例 1>

目次索引카드																
카드작성자	카드체크										작성년월일					
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16
<CONIF Cr																

#BC 資料 分類記號	CA; C A 1 2 1 1 SU; F A (P) CM; AU; M I B 6 8 NO; <small>CR (注) 짧은 선의 칸 안에만 왼쪽으로부터 기입하여 주시오</small>
#TL 資料名	ANNUAL REPORT—1968— THE MEDIUM INDUSTRY BANK
#CN #KH 件名	AN; 0 2 4 3 6 1 ID; 6 9 CR BANKING
#CA 國名	

(注) CN項의 AN은 우측에만 기입하고上記의 공간은 0로 채워주시오.

ID의 西記 표시는 두행으로 좌측에 기입하여 주시오.

KH項. CN項은 全 data에 공통되는 것만 이 카드에 기입하여 주시오.

기타 0項으로서 DL項, CL項, LL項이 있고 DL項은 大概念 및 LL項의 명칭을 나타내고, CL項은 中概念을 나타내며, LL項은 table list 등의 項임을 나타낸다. 0기호수는 各 項目中 概念의 level을 나타낸다.

0 data순(data라는 것은 자자가 구분한, 한구분을 말한다)에 일련번호를 두행으로 표시하여 "01" 이와 같이 한다.

(3) 目次索引카드의 書誌事項記入索引카드에 기입되는 各 項目에 의하여 圖書의 所在가 확인되어 속달된 司書이던 직접으로, 또한 第3者라도 資料分類法을 보는 것으로서 그 圖書의 概略을 알 수가 있는 것이다. 예를 들면 例 I에서 「臺灣의 銀行報告」의 단행본이라는 것을 곧 알 수가 있다.

JETAC-IR에는 다음 各 項目에 의하여 처리된다(例 I 참조)

① BC項(資料分類)에는

(a) CA(國名) (b) SU(主題分類) (c) CM(細目商品) (d) AU(編著者名)가 있다.

② TL項(資料名)

資料의 書名

③ CN項(請求記號)

(a) AN(受入番號) (b) ID(發行年)

④ KH項(件名)

IR用 件名表로부터 기입

⑤ CA項(國名)

BC項 CA欄 이외의 國名

(4) 目次(Contents)

日語辭典에 의하면「目次」라는 것은 ①「項目 簡條의 순서」②「冊字 內容의 見出表」라고 정의되어 있으며 ①② 두가지의 뜻으로 目次 本來의 의미에 있어 그 정의가 충분하다고 생각된다. 도서 要約의 방법으로서는 ① 目次 ② Index ③ Key word 등이 생각되지만 ②는 圖書가운데에서 말(言) 상호의 관계가 불명확하다. ③은 거의 불가능에 가까우면서 ①의 目次에 圖書의 要約을 대표시키기로 했다. 말할 것도 없이 이 目次를 JETAC로서 처리할려면 最低限의 加工이 필요함으로서 (a) 項目記號 (CL, DL, LL,) (b) page 기호 (jp.), (c) 目次 見出表의 level 기호(階級 關係를 level 수로서 결정한다) (d) data의 구분(합리적인 情報 Unit의 설정), (e) 일련번호(data 순번), (f) 의미없는 것을 지우는 등의 처리를 한다. (例 II 참조)

<例 II>

CLO1. GENERAL REVIEW	jp.
○○ General Economic Trend.....	5
①○○ Trend in Small Industry.....	6
○○ Trend of Bank Loans.....	8
2. SMALL INDUSTRY POLICIES	
○○ Policies in General.....	12
○○ Financial Policies.....	16
CLO 3. ACTIVITY OF THE BANK	
○○ Financial Resources.....	22
②○○ Loan Extended.....	24
○○ Other Major Activity.....	36

(5) 2次 data 蓄積

(3) (4)와 같이 加工된 目次索引카드와 目次 copy는 紙 tape에 type되어 다시 磁氣 tape에 convert되어서 2次 data로서 file된다. 하나의 圖書 目次가 여러개 data로 구분되어 있을 경우에는 各 data의 처음에 目次索引카드의 書誌事項이 type된다.

3. 目次情報の 특징

目次索引카드의 書誌事項과 目次와의 combination을 컴퓨터로 처리하는 것이 圖書情報接近에 최선의 처리 방법이라고 생각된다.

記號가 전문화 됨에 따라 그 表現은 특수화하여 어떻게 분류하는 가가 곤란한 점이다. 이 작업의 엄격함이 이용도를 좌우할만큼 중요한 의미를 가지므로 일반 이용자가 이해할수 있게 특수화는 너무 생각 안하기로 했다. B-1211/III-FA/MIB-68 등의 書誌事項 기호는 그 自身 表現能力을 대단히 낮은 것이나 그대신 이와 같은 體系로서 그 分類基準만 알고 있으면 檢索效率는 아주 높으라는 利點이 있다. 본 System에도 이점

을 고려하여 이것들의 書誌事項은 모두 고정된 길이 (그 행수가 고정되어 있다)로 되어 있으므로 檢索할 때에는 이른바 大字版指定으로 의해서 확실하게 처리되는 것이다.

여기에 대해서 目次 가운데의 말은 自然語 그대로이다. 이것은 上記의 書誌記號와는 전연 반대의 성질을 갖는 것을 의미한다. 결국 표현능력은 뛰어나지만 檢索効率에 관해서 약간의 低下는 부득이 하다. 보통 目次에는 文章이 사용되지 않고 名詞와 前置詞에 의하여 表示되어 있는 것으로 알 수 있다. 이것으로 動詞가 포함된 복잡한 文章보담 간결한 style이므로 단어수가 적게 되어 match에 제한이 있으나 檢索이 특히 나빠진다고 할 수 없다. 한편 前置詞, 形容詞, 名詞의 연결로 어느 程度 Synthetical(文法的인 格) 한 면을 表現하고

<例 III> Output 例

<CONIF

```
#BC CA; CA1211 SU; III-FA (P) CM;AM;
    MIB-68 NO; 01
#TL ANNUAL REPORT -1968-
    THE MEDIUM INDUSTRY BANK
#CN AN; 024361 ID; 69
#KH BANKING
#CL 1. GENERAL REVIEW
    General Economic Trend.....; p. 5
    Trend in Small Industry.....; p. 6
    Trend of Bank Loans.....; p. 8
    2. SMALL INDUSTRY POLICIES
    Policies in General.....; p. 12
    Financial Policies .....; p. 16
```

있으므로 表現能力은 꽤 우수하다고 생각된다.

目次情報의 核心은 文字와 같이 目次에 있다. 目次中の word를 檢索하므로서 質問者의 希望하는 關連情報은 어느 圖書의 몇 page에 나와 있는 것인가를 알 수 있다.(例 III 참조)

檢索의 効率과 2次 data의 理解를 위해서 書誌事項記號에는 資料分類法, 目次에는 thesaurus가 부족해서는 안된다.

4. 目次情報檢索서비스

利用者가 希望하는 目次の 2次 data로부터 該當圖書가, 精確하게 該當 page의 곳이 넘겨진다. 利用者는 그곳을 읽거나 Xerox copy를 하게된다. 圖書情報은 新聞, 雜誌와 같은 速報性에는 부족함이 있지만 質問테마를 소급해서 망라한 문헌을 제공할 수 있다. 15개의 檢索 word가 한번에 使用할수 있으므로 사용여하에 따라서는 더욱 좋은 情報이 얻어진다.

이 JETAC 目次情報 IR System의 開發로서 資料센터의 圖書情報서비스가 더욱 확충된다.

5. 今後的 課題

- (1) 現在 英語만이 대상으로 되어있지만 英語의 언어의 圖書를 어떻게 처리 할 것인가?
- (2) 一般 單行本, Pamphlet외에 대상이 되는 資料는 없는가?

이밖에 一般 經濟情報 System과의 關連 등 今後에 처리하여야 할 문제는 아직 많으므로 利用者로 부터 비판을 받으면서 改善에 노력할 방침이다.

海外學術雜誌 予約案内

- ◎ 海外 學術雜誌 豫約購讀에 關한 모든일은 보다 빠르고 正確하게 서비스 하고있는 우리에게 맡겨 주십시오.
- ◎ 海外 學術雜誌 豫約購讀에 關한限 世界의 어느 出版社의 刊行物이나 費下가 願하는 대로 妥善하게 處理됩니다.
- ◎ 우리는 定期刊行部와 單行本部를 設置하고 有能한 職員들로 構成하여 언제나 顧客들의 注文에 對備하고 있습니다.
- ◎ 우리는 顧客들로부터 들어오는 어떠한 問難에 對하여서도 빠른 情報을 提供 할수 있습니다.
- ◎ 萬一 費下께서 아직도 費下와 關聯을 맞지 않고 계시다면 곧 書信이나 電話로 連絡하여 주십시오. 모든 條件과 情報을 提供하여 드리겠습니다.
- ◎ 위예 말씀드린 以外の 일이라도 언제나 協助하여 드릴것을 確信합니다.

파이오니아書籍 유네스코한국위원회쿠폰대행사

서울特別市鍾路區鍾路3街130番地
서울國際郵遞局私書函3553號
電話 (74) 4 8 5 5 · (75) 4 1 5 5

